

## Les 165 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord דָּרַשׁ *dárash* [pa'al] Eisen; uitleggen, prediken

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	דוֹרֵשׁ	doresh	דָּרַשְׁתִּי	dárashtie	אֶדְרוֹשׁ	èd'rosh	אֲנִי
Ik (v)	דוֹרֶשֶׁת	dorèshèt	דָּרַשְׁתִּי	dárashtie	אֶדְרוֹשׁ	èd'rosh	אֲנִי
Jij (m)	דוֹרֵשׁ	doresh	דָּרַשְׁתָּ	dárashtá	תִּדְרוֹשׁ	tid'rosh	אַתָּה
Jij (v)	דוֹרֶשֶׁת	dorèshèt	דָּרַשְׁתָּ	dárasht	תִּדְרָשִׁי	tid'r <sup>e</sup> shie	אַתְּ
Hij	דוֹרֵשׁ	doresh	דָּרַשׁ	dárasht	יִדְרוֹשׁ	yid'rosh	הוּא
Zij	דוֹרֶשֶׁת	dorèshèt	דָּרַשָׁה	dársháh	תִּדְרוֹשׁ	tid'rosh	הִיא
Wij (m)	דוֹרְשִׁים	dor'shiem	דָּרַשְׁנוּ	dárashtie	נִדְרוֹשׁ	nid'rosh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	דוֹרְשׁוֹת	dor'shot	דָּרַשְׁנוּ	dárashtie	נִדְרוֹשׁ	nid'rosh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	דוֹרְשִׁים	dor'shiem	דָּרַשְׁתֶּם	dárashtèm	תִּדְרְשׁוּ	tidr <sup>e</sup> shoe	אַתֶּם
Jullie (v)	דוֹרְשׁוֹת	dor'shot	דָּרַשְׁתֶּן	dárashtèn	תִּדְרְשׁוּ	tidr <sup>e</sup> shoe	אַתֶּן
Zij (m)	דוֹרְשִׁים	dor'shiem	דָּרְשׁוּ	dárshoe	יִדְרְשׁוּ	yidr <sup>e</sup> shoe	הֵם
Zij (v)	דוֹרְשׁוֹת	dor'shot	דָּרְשׁוּ	dárshoe	יִדְרְשׁוּ	yidr <sup>e</sup> shoe	הֵן

Geb. wijs: m: דְּרוֹשׁ *drosh*, v: דִּרְשִׁי *dirshie*, mv: דִּרְשׁוּ *dirshoe*, infinitief: לְדְרוֹשׁ *lidrosh*

Wat doet die punt in de dalet? Voeger was er verschil in uitspraak tussen een harde en een zachte D; nu niet meer. U mag hem wel weglaten.

**Opdracht 2, Bijbelgedeelten:** Noteer de uitspraak en de vertaling.

שָׂרְפוּ כָּל-מוֹעֲדֵי-אֵל בְּאֶרֶץ *sárfue kol-mo'ad-e-el bá'árètz*

Zij verbrandden alle ontmoetingsplaatsen van God in het land, Psalmen/Tehiliem 74:8b

וְאֶהֱיָ לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מַעַט, בְּאֶרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁמָּה

*wa'èhie láhèm l<sup>e</sup>miqdásh m<sup>e</sup>at, bá'arátzot <sup>a</sup>shèr bá'oe shám Ezechiël 11:16d*

En-ik-zal-zijn (=Ik was) voor-hen tot een klein heiligdom, in-de-landen daar waar zij kwamen.

*Een duidelijk andere interpretatie geeft de HSV: Toch zal Ik voor hen een heiligdom zijn, [hoe] kort [ook], in de landen waarin zij gekomen zijn.*

Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 1309](#)

וַיֹּאמְרוּ, לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר--לְהַבִּיא אֶת-סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה, אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל

*wayomroe, l<sup>e</sup>èzrá hassofer – l<sup>e</sup>hávie èt-sefèr torat moshèh, <sup>a</sup>shèr-tziwáh, YHWH èt-yisrá'el*

En-zij-zeiden, tot-Ezra de schrijver – te-brengen [het] wetboek van Mozes, dat God aan Israël heeft opgedragen. Nehemia 8:1B

Deze zegen wordt uitgesproken voor het lezen van de Torah. [Beluister het voorlezen](#)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ-הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וַנִּתֵּן לָנוּ אֶת תּוֹרַתְךָ

*בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה*

*Bároech attáh YHWH èlohenoe mèlèch há'olám, <sup>a</sup>shèr báchar bánoe mikol há'amie w<sup>e</sup>nátan lánoe èt toráto. Bároech attáh YHWH noten hattoráh.*

Gezegend [bent] U Heer onze-God, koning van het universum (de wereld), welke ons koos uit alle volken en-gaf aan-ons zijn Torah. Gezegend [bent] U Heer, geveer van de-Torah.

וּמִצֵּאתָ: כִּי תִדְרְשׁוּנוּ, בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ

*oemátzátá, kie tidreshènoe b<sup>e</sup>chol l<sup>e</sup>vavchá oev<sup>e</sup>chol nafshèchá.*

En-u-zult-Hem-vinden, indien jullie-zullen-zoeken met-geheel uw-hart en-met-geheel uw-ziel.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, לְחַתְּנוֹ: כִּי-יָבֹא אֵלַי הָעָם, לְדַרְשׁ אֵלַי

*wayomèr moshèh, l<sup>e</sup>chotenoe: kie yávo há'ám, lidrosh èlohiem. Exodus/Shemot 18:15*

En-zei Mozes tot-zijn-schoonvader, omdat het-volk zal-komen om-te-vragen aan God.

וּמִדֵּי שָׁבַת מֹשֶׁה נִקְרָא בְּבֵיתִי הַכְּנֹסֶת

*oemide shabát moshèh niqrá b<sup>e</sup>váte hahnèsèt*

En/want elke Shabbat wordt Mozes (voor)gelezen in de huizen van samenkomst/synagogen.

Handelingen 51:21b, in het Hebreeuws vertaald door het Israëlische Bijbelgenootschap.

## Les 166 – Eten 5 – Hotel

Tijdens een vakantie reis komen we in een vreemde stad en willen daar blijven slapen in een hotel. Maar niet te duur, want we zijn Hollanders. Daarover gaat deze les. We beginnen met het werkwoord slapen, en gaan daarna op zoek naar een slaapplek.

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord **ישן** yashen [pa'al] Slapen (to sleep). Zie [Les 71](#).  
 Controleer jezelf op de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	.....	.....	.....	אָנִי			
Ik (v)	ישְׁנָה	y <sup>e</sup> shenáh	ישְׁנִיתִי	yáshantie	אִישָׁן	ishan	אָנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן
Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לִישֹׁן							
lishon							

**Opdracht 2: Maak de zinnen af**, noteer de uitspraak en de vertaling. Zie onderstaande woordenschat, werkwoord Slapen, [Les 107](#), [Les 146](#), [Les 149](#), en de grote woordenlijst [Les 175](#).

- We zijn aangekomen in זאת עיר תיירותית .....  
 en zoeken nu een מלון ליד הים .....  
 Bij voorkeur een מלון זול לסטודנטים .....  
 .....  
 of eventueel een אכסניה קרוב למרכז .....  
 .....  
 מה הכתובת? .....  
 תודה, אני אמצא את זה .....  
 איפה הקבלה .....  
 כמה עולה חדר לילה? .....  
 חדר ליחיד או חדר זוגי? .....  
 .....  
 יש ארוחת בוקר? .....

איפה חדר האוכל? .....

הנה המפתח .....

איפה המעלית .....

אין לנו עמלית .....

הנה המדרגות .....

משהו חסר בחדר שלי .....

אני רואה רק שמירה .....

.....

איפה סדין וקרית? .....

הם במגירה מתחת למיטה שלך .....

.....

תודה, אני אישן עכשיו .....

אני ישנוני .....

### Woordenschat

אכסניה	achsanyáh (v)	Hostel, herberg, logement
זוג	zoeg (m)	(Echt)paar זוגות zoegot
זוגי	zoegie (bn)	Even (getal); duaal, dubbel
חדר	chèdèr (m)	Kamer
יחיד	yáchid (bn, m)	Enig, enkel, enkelvoud; enkeling
מגרה, מגירה	m <sup>e</sup> geráh (v)	Lade
מדרגה	madregáh (v)	Trap(trede) מדרגות madregot
מיטה, מיטה	mittáh (v)	Bed
מלון	málon (m)	Hotel מלונות m <sup>e</sup> lonot
מפתח	mafte'ach (m)	Sleutel
סדין	sádien (m)	(Bedde)laken
סטודנט	stodènt (m)	Student
קבלה	qabáláh (v)	Ontvangst, receptie; mysterieus Joods boek Kabala
קר	qar (m)	Kussen
קרית	qáriet (v)	Kussentje
ישן	yáshen [pa'al]	Slapen
שנה	shenáh (m)	Slaap
ישנוני	yashnoenie (bn)	Slaperig
ישן	yashnán (m)	Slaapkop
תיר, תייר	tiyer [pi'el]	Rondreizen (zie les 168)
תיר, תייר	tayár (m)	Toerist
תירות, תירות	tayároet (v)	Toerisme

**Bronnen:** [www.hebrewonline.com](http://www.hebrewonline.com); [infonu.nl](http://infonu.nl); [www.hebrewatmilah.org](http://www.hebrewatmilah.org), millon

**Zie ook:** [in-hebrew.co.il/hotel-check-in-1-3](http://in-hebrew.co.il/hotel-check-in-1-3), [in-hebrew.co.il/hotel-check-in-2-3](http://in-hebrew.co.il/hotel-check-in-2-3), [in-hebrew.co.il/hotel-check-in-3-3](http://in-hebrew.co.il/hotel-check-in-3-3)